

**Семантика медиатекстов в контексте трансляции национальной и языковой картины мира (на примере российских СМИ)**

**Научный руководитель – Богуславская Олеся Владимировна**

***Партолина Виктория Витальевна***

*Студент (бакалавр)*

Сибирский федеральный университет, Институт филологии и языковой коммуникации,  
Красноярск, Россия

*E-mail: vika020702@gmail.com*

Язык, как известно, выполняет несколько функций. Самые важные из них - коммуникативная, что позволяет общаться людям между собой, и когнитивная, в которой язык выстраивает связь между человеком и действительностью, где и образуется множество знаний, характеризующих картину и модель мира. Таким образом, любая культура фиксируется в словаре, в словосочетании, в понятии.

Следовательно, национальная уникальность этноса содержится в языке и отражается в нем. Теория связи языка и мышления, в основе которой лежит учение Эдварда Сепира и Бенжамина Уорфа (гипотеза Сепира-Уорфа), называется лингвистическая относительность, которая была выдвинута в 30-х годах прошлого столетия [5]. Этот термин можно интерпретировать с позиций двух теорий:

- лингвистическая относительность, или лингвистический релятивизм: утверждение о том, что каждый язык имеет только ему присущие категории и отличия;
- лингвистический детерминизм: утверждения о том, что восприятие и категоризация мира происходят через призму языка, на котором мы говорим [5].

Как видим, лингвистический релятивизм, или слабая интерпретация теории, предполагает под собой то, что каждый язык имеет отличительные элемент и перевод с одного языка на другой возможен благодаря описанию и синонимическому ряду и различным уточнениям. Лингвистический детерминизм, напротив, говорит о том, что язык оказывает на мышление, поведение и мировоззрение огромное влияние.

Так, возникает проблема понимания человека одной культуры текстов, созданных в рамках другой, и она же является ключевой в рамках нескольких гуманитарных наук, а также рассматривается в вопросах межкультурной коммуникации, как общения разных культур друг с другом.

Термин «картина мира» относится к числу фундаментальных понятий, в центре которого взаимоотношение человека с миром. М. В. Пименова утверждает, что языковая картина мира интерпретируется как «совокупность знаний о мире, которые отражены в языке, а также способы получения и интерпретации новых знаний. При таком подходе язык - определенная концептуальная система и средство оформления концептуальной системы знаний о мире» [4]. Кроме того, существует и национальная картина мира, которая «является результатом отражения коллективным сознанием этноса внешнего мира в процессе своего исторического развития, включающего познание этого мира. Внешний мир и сознание - вот два фактора, которые порождают языковую картину мира любого национального языка» [1]. Таким образом, возникает связь между концептом-языком-исторической памятью народа, которые и находят свое отражение в вербальных и невербальных текстах.

Важно, что и Юрий Лотман говорит: «Неразложимым работающим механизмом - единицей семиозиса - следует считать не отдельный язык, а все присущее данной культуре семиотическое пространство - семиосферу, результат и условие развитие культуры» [3]. Он

утверждает, что семиосфера развивается, являясь частью духовной культуры народа, поэтому она «находится не в статичном, а в подвижном, динамическом соотношении. . . » [3]. Таким образом, не может быть деления на язык и культуру, семиосфера - конечная цель.

Кроме того, появляется интересный тезис - Ю. Лотман разграничивает саму структуру семиосферы, разделив её на части: естественный язык культуры и идентификация самой культуры - «внутреннее "своё" и внешнее "их"», то есть некоторые «границы», которые помогают разграничить «своих» от «чужих», «себя» от «других», «не таких, как мы» [3].

Важным атрибутом нашего времени стал интернет, позволяющий в любое время узнать о том, что происходит в мире. Уровень межкультурной мобильности постоянно повышается, что способствует более близкому и быстрому знакомству человека одной культуры с другой, а также освоению неродного языка.

СМИ, в частности онлайн-издания, - трансляторы концептов, находящихся в языке. В медиатекстах же отражается современное состояние языка и ключевых реалий сегодняшнего дня.

Для анализа выбраны два русскоязычных онлайн-издания: «Медуза» и «РИА Новости», жанры которых принадлежали к информационным: новость, заметка и репортаж. Тексты СМИ были изучены при помощи концептологического метода исследования, целью которого является «описание концепта как ментального образования, элемента концептосферы лингвокультурного сообщества» [2]. Выбор был объяснён тем, что этот метод показывает, «как соотносятся язык, мышление и коммуникация, как генерируются смыслы в процессе человеческого общения» [2].

Анализ текстов производился по следующим критериям:

- выявление этимологии слов, выявленная при помощи современных русских словарей;
- выявление синтагматики и парадигматики;
- ограничение фреймов на основе контекстов (журналистский материал);
- определение лексико-семантического поля.

Основная сложность работы заключалась в том, что в последнее время особое внимание уделялось новостям, связанным с коронавирусом (а) или Алексеем Навальным (б). В связи с этим, основными концептами, которые отразились в новостных российских СМИ, стали:

- а) «смерть», «лекарство», «пандемия», «болезнь»;
- б) «свобода», «власть», «президент», «Россия», «несправедливость».

Таким образом, при помощи концептологического метода исследования можно анализировать язык сегодняшнего дня, реагируя на ключевые события, происходящие в жизни.

### Источники и литература

- 1) Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: Че Ро, 2003. – 144 с.
- 2) Леонтович Ольга Аркадьевна. Л 47 Методы коммуникативных исследований. - М.: Гнозис, 2011. –89 с.
- 3) Лотман Юрий Михайлович Семиосфера / Ю. М. Лотман. – СПб. : Искусство-СПб, 2001. – 251
- 4) Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации. – Кемерово: ИПК «Графика», 2004. – 386 с. (Серия «Концептуальные исследования». Выпуск 3).
- 5) Филд Джон Психоллингвистика: Ключевые концепты. Энциклопедия терминов (с английскими эквивалентами). Пер. с англ. / Общ. ред. И. В. Журавлева. М.: Издательство ЛКИ, 2012. – 344 с.